

EN TIERRA

(Grounded)

de George Brant



Interpretación, versión & traducción: Isabelle Stoffel

Dirección: Sigfrid Monleón e Isabelle Stoffel

Vestuario & diseño gráfico: Laura Renau

Escenografía: Silvia de Marta

Diseño de luz: Pilar Velasco

Espacio sonoro: Suso Saiz

Música: Tulsa (Miren Iza)

Distribución: Teresa de Juan y RECYCLED ILLUSIONS

Compañía:



Índice

“En tierra (Grounded)”	página 2
Sinopsis	página 4
Prensa, una crítica del estreno en el Centro Niemeyer, Avilés	página 5
Prensa EL PAIS por Jesús Ruiz Mantilla	página 7
¿Por qué? de Isabelle Stoffel	página 10
¿Por qué? de Sigfrid Monleón	página 11
Fragmento de texto	página 12
Lugares de representación	página 13
Fotos y video del montaje	página 14
Currículum Isabelle Stoffel (actriz, versión, co-dirección,)	página 17
Currículum Sigfrid Monleón (co- dirección)	página 18
Currículum Tulsa - Miren Iza (música)	página 19
Currículum Silvia de Marta (escenografía)	página 20
Currículum Laura Renau (vestuario & diseño grafico)	página 21
Currículum Pilar Velasco (iluminación)	página 22
Currículum Suso Saiz (espacio sonoro)	página 23
Currículum Teresa de Juan (distribución)	página 24
Ficha técnica	página 25
Contacto	página 28

EN TIERRA (GROUNDED)

De la mano de Isabelle Stoffel (recién nominada a los Premios Mihura) y Sigfrid Monleón llega EN TIERRA (GROUNDED), un texto interesantísimo e imprescindible que aún no se ha estrenado en España, aunque desde su estreno en el festival de Edimburgo en 2013 ya ha sido representado en medio mundo, desde Etiopía hasta Broadway con Anne Hathaway. Actualmente se prepara su versión operística en el Metropolitan de Nueva York y su adaptación al cine en una película de Hollywood producida e interpretada por Anne Hathaway.

Premiado con el Smith Prize de teatro político americano, el dramaturgo americano George Brant logra una emocionante obra que pone en cuestión nuestras ideas sobre la guerra, la familia y el poder de contar historias.

Isabelle Stoffel ve el estreno de la obra en el festival de Edimburgo de 2013 junto con Sigfrid Monleón y ambos se enamoran del personaje. Es un verdadero *tour de force* para una actriz, con un ritmo que transita entre la poesía y el rap, o como una improvisación *hard bop* de Freddie Hubbard, cercano al *Spoken word*. La sensación de velocidad de la obra es la de la guerra de los drones, la de un mundo que se mueve demasiado rápido, la velocidad de la tecnología en el futuro sin control.

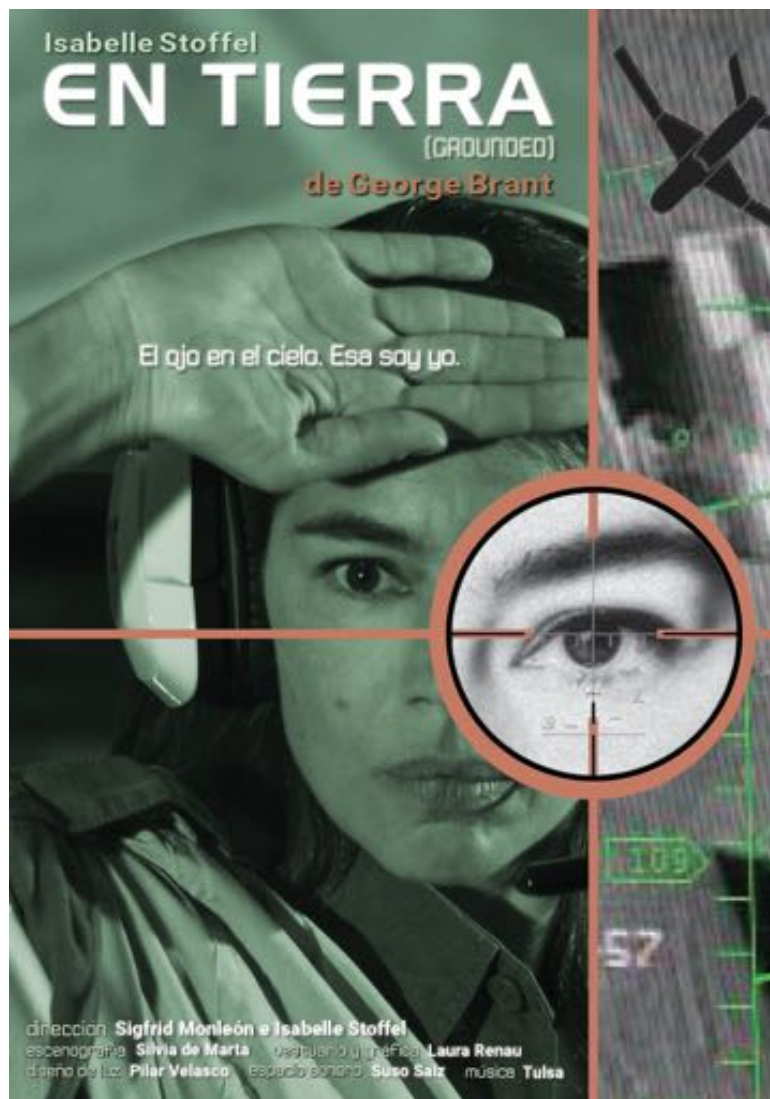
Después de ser candidata a mejor adaptación teatral por “La rendición” en los premios Max (2014), Isabelle Stoffel escribe una excelente versión de EN TIERRA (GROUNDED) y reúne junto a Sigfrid Monleón un gran equipo de profesionales al que se suma la cantante madrileña Tulsa.

EN TIERRA (GROUNDED) cuenta la historia de una mujer piloto, caza militar, cuyo día a día consiste en lanzar bombas desde su avión sobre Irak. La adrenalina la mantiene alerta, hasta que se queda embarazada y, después de dar a luz, es destinada a pilotar un dron. De esta forma deja de volar a cielo abierto para lanzar misiles desde el interior de un contenedor en el desierto de Nevada, atenta a una pantalla de ordenador, a 8.000 kilómetros de distancia de su objetivo, el desierto de Afganistán. Después de cada turno, conduce a de vuelta a casa, a la vida familiar, un proceso que se vuelve cada vez más discordante. La obra alcanza un clímax feroz, mientras el estado de ánimo del piloto se desvía.

Con esta obra queremos indagar en la particular transformación de esta mujer. Comprender su maternidad, su sexualidad y su rol de guerrera en un mundo militar dominado mayoritariamente por hombres. Se trata de un personaje femenino complejo, con una problemática que no estamos acostumbrados a ver sobre el escenario, en un proyecto que incorpora a muchas mujeres profesionales de la escena.

Otro tema central de la obra es el papel de la vigilancia en la sociedad panóptica de nuestros días. EN TIERRA (GROUNDED) suscita la reflexión sobre la ética de las estrategias militares y lo hace a través de una mujer cuyo liderazgo tecnológico resalta sobre el jerárquico trasfondo militar.

Con un elaborado espacio sonoro, tridimensional, que afecta también al tratamiento espacial de la voz, y un uso de la luz y de la escenografía que remiten a un mundo hiperteconológico, colocamos al espectador en el vibrante paisaje físico y mental de la piloto protagonista. Una canción, compuesta e interpretada para el montaje por la cantante madrileña Tulsa, conecta este mundo con el arcano familiar e infantil.



Sinopsis

Eso no era el plan: el embarazo imprevisto de la piloto de caza de las Fuerzas Armadas pone un brusco final a su carrera en el aire. Ya no despegará al azul. Sin más sus superiores la destinan al desierto de Nevada, lejos del campo de batalla. Su nuevo puesto de trabajo está dentro de un contenedor climatizado en algún lugar cerca de Las Vegas, en tierra. Ahí está con “Las Terrícolas”, pilotando drones teledirigidos que sobrevuelan el territorio afgano a 8.000 kilómetros de distancia. En las paralizantes jornadas de 12 horas mira fijamente la pantalla delante de sus narices, mira el eterno gris de la pantalla, vigila a terroristas y mata pulsando un botón. Está en guerra. 12 horas al día. 7 días a la semana. Cada mañana, tras dejar a su hija en la guardería, se marcha a la guerra, lucha hasta el final del turno y luego vuelve a casa con su marido y su hija para cenar tranquilamente y jugar con ponis rosas como si nada hubiese pasado. Pero poco a poco las distintas realidades empiezan a solaparse. Cada día es más difícil distinguir entre el trabajo y la vida cotidiana, entre el desierto de Nevada y el de Afganistán.

Prensa

El Comercio (Asturias) crítica del estreno:

La lucha interna de quien hace la guerra en la distancia



Isabelle Stoffel protagonizó 'En tierra', un montaje valiente y revelador que transparentó la barbarie tecnológica

ALBERTO PIQUERO AVILÉS. Sábado, 7 octubre 2017, 08:47

El futuro ya está aquí. Hace tiempo que nos observa. Al menos, una de las múltiples ramas del árbol tecnológico que habita el porvenir, escruta nuestro presente. Y también puede bombardearlo.

Así cabría explicar en una introducción sucinta la obra teatral del norteamericano George Brant, 'En tierra', traducida, interpretada en forma de monólogo y

codirigida (junto a Sigfrid Monleón) por Isabelle Stoffel, nacida en Basilea (Suiza) y residente en España.

'En tierra' nos relató ayer en estreno absoluto para nuestro país en el Off Niemeyer, la historia de una mujer piloto de un caza militar, quien tras vivir el frenesí de la guerra en directo y exponerse a la muerte, ha sido destinada a una misión orwelliana en el desierto de Nevada, una vez que ha dado a luz a su primera descendiente, Samantha. A ocho mil kilómetros de distancia de Afganistán, continuará arrojando misiles sobre el enemigo desde un dron que ya no pilota en el escenario bélico. «El dron vuela a la piloto», en palabras de Sigfrid Monleón.

George Brant logra que las confidencias que transmite al espectador la protagonista se conviertan en especulares, que quien contempla sea contemplada y, de algún modo, nos devuelva la mirada. Al fondo, las víctimas. Y la estampa de una realidad panóptica en la que todos estamos encarcelados.

La reflexión traslada a la evolución de la mujer militar, guerrera que ahora mata sin correr aparentes peligros, protegida por la lejanía de los terribles efectos que provoca pulsando un botón; pero esa misma circunstancia introduce nuevos riesgos psicológicos, hacer compatible la vida doméstica y apacible, con una hija reciente y su marido Eric, solapándose a las jornadas de destrucción que maneja en la pantalla. Rosa y negro. Juegos de inocentes ponys luminosos y el túnel de la barbarie. Una conciliación imposible que desembocará en rebeldía y en un epílogo atroz, en el que la muerte inocente y ajena se hace propia.

Isabelle Stoffel da vida a su personaje en términos extraordinariamente convincentes, sobre una escenografía desnuda y un diseño de luz que envolvieron ese futuro imperfecto e hipertecnológico que se conjuga en presente de indicativo.

Una obra que es un estado de alarma, una exhortación a vigilar a nuestros vigilantes, poderosa, punzante, que se desarrolló al ritmo de una confidencia vertiginosa, teniendo en el contrapunto una canción mecida por la voz de Tulsa. Negro y rosa.

Aplaudidísima.

¿Y si una piloto de caza queda embarazada?

Isabelle Stoffel interpreta 'En tierra', la obra de George Brant que aborda la discriminación en el ejército



La actriz Isabelle Stoffel J. L VILLALAÍN

[JESÚS RUIZ MANTILLA](#)

Madrid 16 MAR 2018 - 14:02 CET

Entre el desierto de Nevada (EE UU) y el de Afganistán hay una diferencia nada desdeñable para una mujer que cierto día decidió hacerse piloto de caza: la adrenalina. La desolación del paisaje de Creech, donde cada mañana ficha para dirigir ataques por drones en una guerra a distancia, no cuadra con su audacia, su pericia, su instinto asesino o su toma de decisiones a bordo de un F-16. La diferencia entre ambos puestos es un embarazo. “Y una disimulada discriminación muy real”, afirma [Isabelle Stoffel](#). Es la actriz que le da vida con su monólogo *En tierra (Grounded)*, de [George Brant](#), adaptada por ella y codirigida por [Sigfrid Monleón](#). La obra se estrena hoy en Madrid en el [festival Ellas Creanen](#) Conde Duque.

El personaje carece de nombre. Como cada uno de los daños colaterales asumibles. Pero sí, en este caso, cara. Y uniforme. La adrenalina, el deseo de acción la empujaron a cielo abierto. Pero un hijo inesperado la confinó entre las paredes de una estación de mando militar donde también podía asumir el mando de una nave. Sólo que con el horizonte del techo. Así se lucha en las guerras modernas. “Por riguroso turno laboral. Ahora se va a combatir por control remoto y cada noche vuelves a cenar a casa”, asegura Stoffel junto a Sigfid Monleón, que ha codirigido el montaje.

Encontró el texto en el [Fringe](#) de Edimburgo de 2013. Allí escenificó *La rendición*, de Toni Bentley. Entonces se presentó con 8.000 condones para atraer al público hacia una obra que era un canto a la sodomía como revelación mística. “También *En tierra* habla de una revelación, pero son dos personajes que no tienen apenas nada que ver”, asegura Stoffel.

Una alcanza el cielo por sumisión. La piloto lo toma por asalto. El éxito internacional del monólogo ha dado lugar a una versión en Broadway, protagonizada por [Anne Hathaway](#), que llevará ella misma al cine. Pero es que también pasará a adaptarse como ópera en el Metropolitan. “Aborda un conflicto muy actual e interesante. Habla de gente entrenada para matar, sin remordimiento, con toda la frialdad deshumanizada del mundo que, por una cuestión de piel, por un cambio en su cuerpo, llega a plantearse conflictos morales muy pertinentes”.

Muestra también esas estrategias militares sofisticadas que se ventilan en series como *Homeland*. “Es curioso que sea la ficción la que nos cuente tan bien todas esas realidades ocultas. Asuntos que se llevan a cabo con nuestros impuestos sin que tengamos posibilidad de control”, afirma la actriz.

“En la obra, saltan las cuestiones éticas, pero también de género en la piel de un personaje consciente de descolocar en sus reacciones a los hombres”

Oscuras cadenas de mando que responden a órdenes sin caras, ni nombres. Un engendro tecnológico perfecto donde la cadena de mando se diluye. “Saltan las cuestiones éticas, pero también de género en la piel de un personaje consciente de descolocar en sus reacciones a los hombres. Y la tecnología... ¿Quién pilota a distancia los drones? A veces son veinteañeros expertos en videojuegos. Es una práctica que utilizan ya 82 países, España incluida”.

Stoffel ha preparado su personaje a base de testimonios directos: “Mujeres que están en el ejército, pilotos profesionales y de drones...”. También con lecturas como por ejemplo *La guerra de los drones*(Anagrama), de Medea Benjamin. En ese libro me impactaron algunos testimonios como los de Dennis Blair, militar y miembro de la CIA retirado. Cuestionaba estrategias. por ejemplo, Blair calculaba que había unos 4.000 miembros de Al Qaeda en todo el mundo hacia 2011. Si la mayor parte del presupuesto anual de su departamento, que era de 80.000 millones de dólares, se destinaba a cazarlos, eso daba 20 millones de dólares por terrorista y año"

No sólo piensa abordar la obra en castellano para representarla por España en los próximos meses. También prepara ella misma una versión en alemán. El escenario es sencillo. Juega con tres elementos muy sensoriales: “Luz, humo, sonido”, comenta Monleón. Sensaciones que van del cielo abierto a la prisión. “Recibe la noticia de su embarazo como un castigo. La posterga, la convierte en alguien débil y discriminada por la estructura, no por decisión de nadie concreto. Es algo mucho peor”, afirma Stoffel.

La atracción que sintió por ella fue instantánea. “Al ver la obra sentí esa envidia sana de querer estar ahí encima”. Por oposición: “Precisamente lo que me atrajo es que no tenía nada que ver conmigo. Aquella mujer me pareció algo así como un macho alfa en busca de batalla. Yo soy todo lo contrario”.

¿Por qué? de Isabelle Stoffel

Nada más ver *En tierra (Grounded)* en su estreno en el Festival Fringe de Edimburgo sabía que este papel era para mí. La piloto militar comparte sus vivencias de una forma muy pura con el espectador y por ello me era muy fácil meterme en su piel.

Todos hemos pasado por momentos de gran intensidad en los que nos sentimos especialmente vivos. Y sabemos que eso es una sensación maravillosa. Tal y como la piloto describe su día a día en el campo de batalla, sintiendo cercana su propia muerte, llegué a entender la pasión con la que ejerce su trabajo. La adrenalina del peligro la pone en un estado de apertura, en constante alerta. Las palabras brotan de ella como el pulso de su presión sanguínea. Experimenta un sentimiento de libertad en lo alto del cielo, a pesar de formar parte de un cuerpo militar jerarquizado. Su vitalidad le hace sentirse poderosa. Todo esto me resultaba muy familiar y podía conectar íntimamente con la piloto, aunque nunca haya tirado una bomba ni se me ocurre hacerlo en la vida.

Las cosas cambian para ella cuando, después de su embarazo, se encuentra entre las paredes de un trailer climatizado, mirando fijamente una pantalla bajo la luz eléctrica, a la espera de una orden para pulsar el botón y lanzar misiles a 8000 kilómetros de distancia. Compaginar a diario el asesinato selectivo en pantalla con el cuidado de una hija en casa resulta mucho más difícil que sobrevolar un campo de batalla real lejos de los seres queridos. Antes, mientras le acompañaba el peligro de la muerte, se sentía paradójicamente invulnerable y poderosa. Ahora que ese peligro ha desaparecido empieza a dudar del sentido de sus acciones y se vuelve vulnerable. La educación de su hija le exige una calidez y una responsabilidad que chocan con el orden militar y su fría tecnología. Enfrentada a un escenario virtual, vive en una situación límite que la lleva a la desobediencia.

La piloto es una mujer de acción y la voz con la que nos cuenta su desconcierto es también acción, siempre en presente. Sus palabras son un punto de mira que se vuelve hacia sí misma. Sus frases sincopadas me trasladan la tensión de sus músculos y tendones, su respiración y ritmo cardíaco, las imágenes desencadenadas y su pensamiento, sin ningún posicionamiento moral o político previo. Ahí está su fuerza teatral: es imposible mantenerse ajeno a su transformación como mujer y madre y militar, no sentirse implicado en su vivencia mientras sus certezas, muros y obediencias se desmoronan sin previo aviso, pero inexorablemente, como sólo el teatro sabe poner en escena.

Isabelle Stoffel

¿Por qué? de Sigfrid Monleón (codirección)

"Miro fijamente el gris", dice con tristeza la piloto. 12 horas al día, siete días a la semana, mirando una pantalla a 50 cm de su nariz, encerrada en un contenedor, en el desierto de Nevada, a 8.000 kilómetros de su objetivo, el desierto de Afganistán. El cielo azul, el riesgo y el peligro de su vida anterior como piloto de combate han desaparecido de su horizonte. Un embarazo inesperado y la maternidad ha cortado en seco su vida pasada, en la élite de las Fuerzas Aéreas de Estados Unidos. Ahora se enfrenta al nuevo léxico de la guerra de hoy: las tomas aéreas granuladas, las personas pixeladas y los destellos de luz blanca y brillante. Se trata de tener el control, de volar el dron, piensa la piloto, pero la realidad es que el dron vuela a la piloto.

De la vida familiar al contenedor y del contenedor a la vida familiar no es un camino fácil de ida y vuelta, es un trayecto abierto a todo tipo de desviaciones y de percepciones extrañas. Si Ulises volviese a casa cada día, todos y cada uno de los días, también sería una historia completamente distinta. Los nudillos blancos de apretar la palanca y la adrenalina dentro de un contenedor parecen ser las mismas sensaciones que el cuerpo notaba cuando estaba de misión en el cielo abierto, pero ya no es lo mismo. La piloto ahora es invulnerable, al menos físicamente, y sin embargo el lenguaje de su cuerpo la contradice.

Aunque hemos llegado a aceptar la idea de la guerra de aviones no tripulados -la muerte por control remoto- como algo cotidiano, es una forma de guerra cuanto menos desconcertante. De este desconcierto trata la obra de George Brant, una de las primeras exploraciones teatrales, y la más turbadora, de esta nueva forma de guerra, un escenario que contamina nuestra realidad diaria, vigilada por cámaras de seguridad incluso en el espacio privado del probador de unos grandes almacenes. Levi's Store o Afganistán, todo está vigilado. La mirada de la Gorgona.

Sigfrid Monleón

Difícil volver a casa esta noche
El desierto no es lo suficientemente extenso
Mi cabeza aún esta llena de cadáveres
Conduzco varias veces alrededor de nuestra manzana
Ojala que Eric no esté mirando por la ventana
Luego aparco y la puerta se abre y la familia feliz da la
bienvenida a casa al héroe que regresa tras la guerra

Todos los días
Todos los días
Todos los días me dan la bienvenida a casa tras la guerra

Sería una historia distinta
La odisea
Si Ulises volviese a casa cada día
Todos y cada uno de los días
Una historia completamente distinta

(EN TIERRA de George Brant, traducción y versión Isabelle Stoffel)

Estreno y lugares de representación

AVILÉS, CENTRO NIEMEYER

Viernes 6 de octubre 2017, 20:30 horas

SORIA, PALACIO DE LA AUDIENCIA

Martes 7 de noviembre 2017, 20 horas

Miércoles 8 de noviembre 2017, 12.30 horas

LOGROÑO, TEATRO BRETON

Jueves, 23 de noviembre 2017, 21 horas

SEGOVIA, LA CARCEL

Sábado, 27 de enero 2018

TORRELODONES, CASA DE LA CULTURA

Viernes, 9 de marzo 2018

FESTIVAL ELLAS CREAM, MADRID CONDE DUQUE

Viernes 16 de marzo 2018

Sábado 17 de marzo 2018

VALENCIA, TEATRO RIALTO

Viernes 27 de abril- domingo 6 de mayo 2018

(10 funciones)

PUENTE GENIL, TEATRO CIRCO

Sábado 9 de junio 2018

MALAGA, TEATRO ECHEGARAY

Viernes 25 de enero 2019

Sábado 26 de enero 2019

Fotos del montaje y video







TRAILER: <https://vimeo.com/257407637>

GRABACIÓN: <https://vimeo.com/238823160>

perdir password a: isabellestoffel@yahoo.com o sigfmon@hotmail.com



ISABELLE STOFFEL, actriz, versión, traducción, codirección, producción

Nace en Basilea (Suiza), vive y trabaja en Madrid. Actúa en el Stadttheater de Lucerna, el Stadttheater de Berna, en Bélgica con el Teatro de los Sentidos y en Berlín con Nico and the Navigators. Tras protagonizar la serie de tv alemana *Hinter Gittern* (RTL), en España participa en varias series de televisión y actúa en películas como *Sobre el arco iris* (Gonzalo López-Gallego), *Un franco 14 pesetas* (Carlos Iglesias), *El cónsul de Sodoma* (Sigfrid Monleón), *Los ilusos* y *Los exiliados románticos* (Jonás Trueba).

Produce, escribe e interpreta la adaptación teatral de las memorias íntimas de Toni Bentley, *La rendición*, con la dirección de Sigfrid Monleón (CDN, sala Princesa del Teatro María Guerrero), y estrena también su versión inglesa (*The Surrender*, Festival Fringe, Edimburgo) y su versión alemana (*Die Hingabe*, Suiza y Alemania). Otras obras en las que ha actuado son *La mujer del monstruo* (dirigida por Salva Bolta, Teatro Español, Matadero) e *Invernadero* (de Harold Pinter, dirigida por Mario Gas), estrenada en el Teatro de la Abadía, y *Festen* (de Vinterberg, dirigida por Magüi Mira) en el CDN, Teatro Valle Inclán.

En Basilea (Suiza) presenta su primera dirección basada en el texto de Marie Brassard, *Jimmy, criatura de un sueño*. Para ello funda la compañía RECYCLED ILLUSIONS, con la que busca un lenguaje artístico innovador y realiza obras de teatro y audio-walks que abordan temas socialmente relevantes, como son la ancianidad y las comunidades con trasfondo migratorio. Entre estos, *Spaziergang der Erinnerungen* (Paseo por los recuerdos), que escribe y dirige, y *Widerhall an der Grenze* (Eco en la frontera), también un Audio- Walk, con la participación de una actriz y 15 emigrantes, que escribe, dirige y produce para el certamen del Festival de Teatro Wildwuchs. También colabora con el proyecto LOVA en el equipo de dirección de la obra *Algunos yonkis buenos*, escrita e interpretada por reclusos de la cárcel de Valdemoro, estrenado en el Teatro Fernando Rojas, Madrid.

Como autora, además de *La rendición*, *Paseo por los recuerdos* y *Ecos en la frontera*, la editorial NZZ publica su proyecto de aportación cultural al tema migratorio en Suiza, *Audio-Walks durch Schweizer Städte*, en el libro "Neuland-Schweizer Migrationspolitik im 21.Jahrhundert". También ha traducido al alemán textos de Lucía Carballal para el artista Pablo Genovés y, al inglés y al alemán, la obra de teatro *La rendición*.

Más información: <http://www.paginaindependiente.com/es/isabelle-stoffel>
<https://www.recycled-illusions.com>



SIGFRID MONLEÓN, co-dirección

Diplomado en dirección cinematográfica y televisiva por el Centro Sperimentale de Cinematografia de Roma, Sigfrid Monleón ha dirigido los largometrajes **La isla del holandés** (2001), protagonizado por Pere Ponce y Cristina Plazas, **La bicicleta** (2006), con Pilar Bardem, Sancho Gracia y Bárbara Lennie, y **El cónsul de Sodoma** (2010), protagonizado por Jordi Mollà. También ha dirigido el telfime **Síndrome laboral** (2004), protagonizado por Carmelo Gómez, y participado en el largometraje colectivo **Hay motivo** (2004) con el corto **Adopción**.

En el campo documental ha dirigido **Karlitos** (2004), **El último truco/Emilio Ruiz del Río** (2009) y **Ciudadano Negrín** (2011). Su filmografía reúne cinco nominaciones al premio Goya de la Academia de Cine.

En teatro ha dirigido y producido **La rendición**, interpretada por Isabelle Stoffel, **Un cielo**, con Francesco Carril, **Teatro**, con un reparto encabezado por Francesco Carril e Isabelle Stoffel, y **Suite Nupcial**, protagonizada por Carlos Iglesias.

Ha escrito varios libros sobre cine, como **La mirada secreta de Gianni Amelio** (ed. Seminci, 1996), **Paolo Branco: La producción independiente** (ed. Filmoteca valenciana / Cinema Jove, 1999) o **Los años más cortos de nuestra vida** (ed. Filmoteca valenciana / Cinema Jove, 1998).

Como docente ha sido profesor en la Fundación para la Investigación del Audiovisual (FIA-UIMP), TAI (Taller de Artes Imaginarias) y actualmente imparte clases de dirección en la ECAM (escuela de Cine de la Comunidad de Madrid). En cine acaba de terminar el documental **Cántico**, sobre el poeta Pablo García Baena, y actualmente rueda **El pintor de calaveras**, sobre el pintor José Dámaso.



TULSA (MIREN IZA), canción original

Miren Iza nace en Donostia en 1979. En sus inicios canta en inglés con la banda riot grrrl de punk rock y surf rock Electrobikinis. A partir de 2002 Miren emprende su carrera en solitario como cantante y compositora en castellano con el nombre de Tulsa. En 2007 publica su primer LP *Solo me has rozado* (Subterfuge Records), que le vale una nominación al Grammy Latino en la categoría de Artista Revelación.

En 2010 publican *Espera la pálida* (Subterfuge Records), producido por Karlos Osinaga (Lisabö), que ahonda en los sonidos previos, influenciada por Nick Cave, Dylan o Neil Young y creando ambientes y textos desérticos. En 2011/12 Miren Iza se traslada a Nueva York y allí produce nuevas canciones. Tres de ellas dan forma al cortometraje *Ignonauta*, que se presenta en 2013, dirigido por el realizador Raúl Santos y protagonizado por ella misma. Esas canciones están producidas por Abel Hernández (El Hijo), e introduce por primera vez sonidos electrónicos y sintetizadores. En 2015 presenta su disco "*La calma chicha*" (Gran Derby Records), producido por Charlie Bautista, Carasueño y la propia Miren Iza, con un sonido que vuelve a mezclar lo electrónico y lo acústico. En abril de 2015, el grupo es galardonado con el premio Biznaga de Plata a la mejor música en el 18º Festival de cine español de Málaga por la banda sonora de *Los exiliados románticos*, dirigida por Jonás Trueba. En febrero 2018 presenta su nuevo disco "*Centauros*" producido por Ángel Luján y Charlie Bautista.



SILVIA DE MARTA, escenografía

Nacida en Madrid en 1973, licenciada Ciencias de la Comunicación Audiovisual en la Universidad Complutense de Madrid, estudió en la Facultad de Ciencias del Espectáculo de la Universidad de las Letras de Turín, Italia (95/96) y la especialidad de Escenografía y Vestuario para Teatro en la Facultad de Bella Artes de Dresde (98/99). Goya al mejor cortometraje de ficción 1999.

En Alemania empezó como ayudante de escenografía en teatros nacionales. Se instaló en Berlín y firmó trabajos con teatros nacionales y compañías alternativas. En el 2002 realiza el Máster de Artes escénicas de la Universidad de Verano de la Universidad Mozarteum, Austria.

En 2005 regresa a Madrid y desde entonces trabaja en proyectos de los dos países. Ha colaborado con Jose Luis Gómez, Gerardo Vera, Mario Gas y Salva Bolta. Desde 2013 es coordinadora de escenografía y vestuario de La Joven Compañía, premio ojo crítico 2015.

Profesora de Máster de Escenografía en la Escuela Universitaria TAI, 2012-2015.

Uno de sus últimos trabajos fue “Yerma” en versión de Fernando J. López, dirigido por Jose Luis Arellano, Premio Helen Hayes a la mejor escenografía 2016 de Washington DC.

Más información: <https://silviademarta.wordpress.com>



LAURA RENAU, vestuario & diseño gráfico

Laura Renau (Madrid, 1980) se ha formado como figurinista en el Instituto Europeo di Design de Madrid y disfrutó de una beca en la sede de Roma. Desde muy pronto compaginó los estudios con sus primeros trabajos como parte del equipo artístico, responsable del vestuario, en cortometrajes. En 2005 debutó en el cine como vestuarista de *Bajo las estrellas*, el primer largometraje de Félix Viscarret. A ese primer trabajo se sumarían otros muchos, entre los que destacamos *Madrid 1987* (2011), de David Trueba, *Sexo fácil, películas tristes* (2013) de Alejo Flah y la más reciente *La reconquista* (2016), de Jonás Trueba. Sus trabajos en cine destacan por la sutileza y el sentido de la composición y del color siempre al servicio de la historia. En teatro ha trabajado en dos montajes de Ignacio Gabasa: *El hueso de jamón* y una adaptación de *El caballero de Olmedo* estrenada en el festival de Almagro en 2013, con Julian Fuentes Reta en *Demonios* (2016) y con Francesco Carril en otros dos, *Mejor historia que la nuestra* y *Ana Karenina* en el Teatro Pavón y en 2018 en *Hablar por hablar* dirigido por Fernando Sánchez cabezudo.



PILAR VELASCO, diseño de iluminación

Estudió Ingeniería Técnica en Electrónica y Telecomunicaciones en Ecuador y en 1991 realizó prácticas de Iluminación Escénica durante 3 años en el Teatro Experimental de Volgogrado-Rusia. En 2011 obtuvo el título de Experto Universitario en Gestión Cultural otorgado por la Universidad Nacional de Educación a Distancia –UNED–.

Hasta el año 2000 trabajó en Ecuador con varios directores y grupos locales, año en el que se trasladó a Panamá y continuó su trabajo profesional como diseñadora de Iluminación, a la vez que impartió clases de Iluminación y colaboró como asesora técnica de los teatros del Instituto Nacional de Cultura.

Desde el año 2001 vive y ejerce su oficio en España. Ha trabajado con directores como: Mariano de Paco, José Pascual, Jesús Cracio... y ha formado equipo con escenógrafas como: Alicia Blas, Ana Garay, Silvia de Marta...

Del 2010 hasta el 2013 fue profesora especialista de Iluminación Escénica en la Escuela de Artes Dramáticas del Principado de Asturias.

A lo largo de los años ha impartido cursos de Iluminación a varios colectivos dedicados al teatro profesional y amateur, y sigue participado como alumna en seminarios y talleres relacionados con el espacio escénico y la iluminación.

El 2014 recibió el premio a la mejor iluminación por la obra “Litoral” otorgado por la Asociación de Compañías Profesionales de Teatro y Danza de Asturias en la 5º edición de los premios Oh! de las Artes Escénicas.

Ese mismo año fue candidata al mejor diseño de Iluminación para los premios XVII Max de las Artes Escénicas por la obra “La rendición” dirigida por Sigfrid Monleón y estrenada en la Sala Princesa del Centro Dramático Nacional.

En el año 2016 fue nominada al premio de la Asociación de Directores de España a la mejor iluminación por la obra “Tengo tantas personalidades que cuando digo te quiero, no sé si es verdad” dirigida por Jesús Cracio y estrenada en la Sala Max Aub del Matadero (Teatro Español).

Es miembro de la Asociación de Autores de Iluminación (AAI).



SUSO SAIZ, espacio sonoro

Nace en Cádiz, (1957), músico y productor musical español, pionero de la música New Age en España y uno de los fundadores de la Orquesta de las Nubes en 1980. Ha pertenecido a bandas como Esclarecidos y Los Piratas, de los cuales también fue productor, y ha producido además trabajos de artistas como Iván Ferreiro, Luz Casal, Christina Rosenvinge, Los Planetas, Tahúres Zurdos, Celtas Cortos y Luis Eduardo Aute, entre otros. Además ha compuesto bandas sonoras originales de largometrajes, documentales, programas de televisión y cortometrajes. Asimismo, es compositor de música de cámara, y compuso la ambientación musical del pabellón de España en la Expo Zaragoza 2008. También compuso la partitura musical del exitoso programa *Al filo de lo imposible*, emitido por La 2 desde 1982. Por su extensa obra, ha recibido nominaciones y premios de la Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas de España (Premios Goya), Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas, Asociación de la Industria Fonográfica Norteamericana, Premios de la Música, Premios de la Academia de la Televisión, Premios Zinebi, Premio del Festival Internacional de Cine de Foyle. En 1998 puso en marcha, junto a Antonio Dyaz, *Artificial World*, la primera compañía discográfica por Internet en España. En teatro destacan sus espacios sonoros para el director Lluís Pasqual.



TERESA DE JUAN, distribución

Nace en Valencia. En 1994 se vincula profesionalmente al teatro, formando parte de la *Compañía de Teatre Micalet (Velluters)*, donde realiza las producciones ejecutivas de los espectáculos de la compañía además de otras gestiones en la propia sala, como son la organización de campañas escolares, gestión de la taquilla y distribución. Colabora con otras compañías valencianas como Arden Producciones y Teatre de la Caixeta, en las que se dedica a promocionar y distribuir sus espectáculos. Además de desempeñar sus actividades como empresa de distribución asume la gestión de la compañía Teatre de La Caixeta, para consolidar la proyección de la misma. Colabora con el Escalante Centre Teatral en el ámbito comercial de las campañas escolares. Realiza la producción ejecutiva de *Woyzeck* un espectáculo co-producido entre Francia y España (Comédie de Bethune y Auditorio de Torrent). Co-produce con Cachivache P., Traspasos Kultur y *Al Suroeste* Teatro El Saludador de R. Tito Cossa. 2004 estrena en La Casa Encendida la coproducción del espectáculo *A veces Maburro* con Marta Belenguer,. Texto de Rafael Ponce. Espectáculo nominado en la tercera edición de los Premios Telón Chivas 2005 y en los premios de Teatros de la Generalitat Valenciana. Co-producción del espectáculo *La Nona con I Piau* Teatro y Cachivache Producciones, que cuenta con una nominación de los premios Max, edición 2005. Realiza la producción ejecutiva y la exhibición en Valencia de *La Boda de Alejandro y Ana*. Compañía Animalario.

Co-produce con el Escalante Centre Teatral, un espectáculo para la infancia *Zorbas y la gaviota Afortunada*, adaptación teatral de Vicent Vila de la novela *La historia de una gaviota y del gato que la enseñó a volar* de Luis Sepúlveda. Estrena *Natacha*, obra de Luis Pescetti. Versión teatral de A. Jornet (2007) y *Tragasueños* de M. Ende. versión teatral Vicent Vila (2009). Crea junto con la empresa Olympia Metropolitana el proyecto *Educandos a escena* (2012) dirigido a La ESO y Bachilleratos cuya premisa es la importancia de la cultura para la educación y de la educación para la cultura con el fin de crear una sociedad más justa, sostenible y paritaria. Tres temporadas y el proyecto ya cuenta con 9700 alumnos. Actualmente la empresa TDJ PRODUCCIONES tiene como servicio central la distribución de espectáculos además de una serie de servicios periféricos para los que cuenta con equipos de profesionales especializados en diferentes áreas.

Más información: <http://www.tdjproducciones.com>

FICHA TÉCNICA

(adaptable)

“EN TIERRA”

DE GEORGE BRANT

ASPECTOS GENERALES

- El escenario estará libre y en disposición de trabajo al inicio del montaje, siendo necesaria la presencia de un **responsable informado** de los datos técnicos y contractuales, desde la llegada de los servicios técnicos de la compañía hasta su finalización, en todos los horarios de trabajo y de representación.
 - El **horario de trabajo** será marcado de mutuo acuerdo entre el coordinador técnico del teatro y el responsable técnico de la compañía.
 - La **duración del montaje** será mínimo de 7 horas.
 - El tiempo estimado de **desmontaje** y la carga es de 1 hora.
- Las **medidas mínimas necesarias de escenario** son:
- Altura de boca: 6 m
 - Ancho de boca: 7 m
 - De boca a fondo: 8 m
 - Hombros: 1 m
- Se ha de disponer de un espacio abierto o cerrado, para el control de luz y sonido en el fondo del teatro y a ser posible centrado respecto al escenario.

PERSONAL TÉCNICO NECESARIO EN SALA

- 1 Maqc
- 1 Técnico Iluminación
- 1 Técnico Sonido

PERSONAL TÉCNICO DE LA COMPAÑÍA

- Un coordinador técnico / técnico de luces y sonido

CONDICIONES TÉCNICAS DE ILUMINACIÓN

- Potencia mínima necesaria: 40.000 w
- Escalera o elevador con altura suficiente para enfocar.
- Consola de iluminación programable con monitor, de 24 canales como mínimo.
- Ciclorama

MATERIAL MÍNIMO DE ILUMINACIÓN

TIPO DE FOCO	NÚMERO
PC - 1Kw	12
RECORTE 25/50°	10
RECORTE 15/30°	10
PAR N°5 – 1Kw	30
PANORAMAS – 1Kw	16

NECESIDADES TÉCNICAS DE SONIDO

- Toma de tierra independiente.
- P.A. con potencia adecuada para la sala
- 2 Monitores en escenario
- Cajas de inyección
- Mesa de sonido
- La técnica de sonido lo lleva con su ordenador a través de QLab

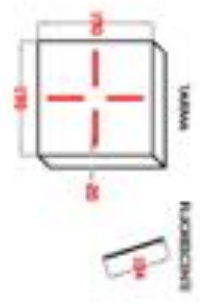
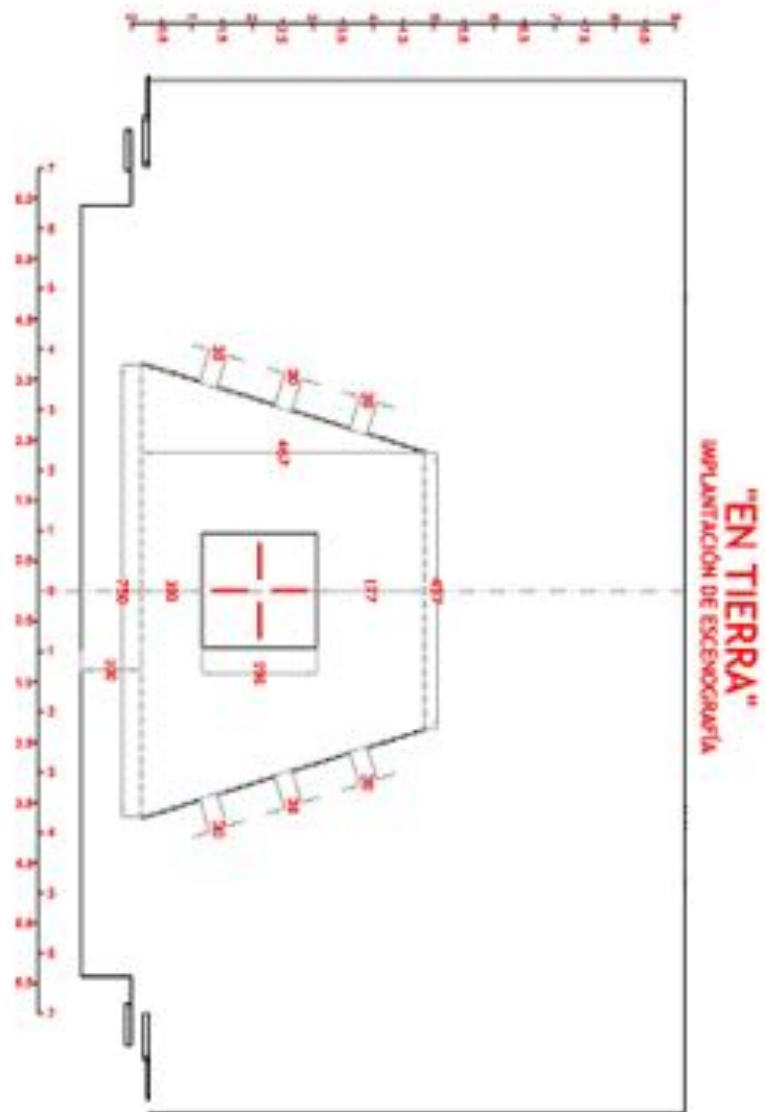
OTRAS NECESIDADES

- 1 Máquina de neblina
- Es necesario que una de las varas de fondo esté electrificada y pueda subir y bajar (al inicio de la función la vara está a 1 metro del suelo y durante la representación subirá en 2 tiempos)

CONTACTO TÉCNICO

pilarvelascom@hotmail.com
Pilar Velasco M. – Mv. 650 83 86 23

PLANO DE ESCENOGRAFÍA



DIRECCIÓN: DISEÑO: ARQUITECTURA: DECORACIÓN:	ESPANO MONTEÓN BONA DE MATEU FERRER VILLALBA (JUNTA) LAUREA GONZÁLEZ
Dirección: 807	

Contacto

Teresa de Juan
Tel. 618 345 588
tdjproducciones@teresadejuan.com

Sigfrid Monleón
Tel. 609 101 653
sigfmon@hotmail.com

Isabelle Stoffel
Tel. 654 826 268
isabellestoffel@yahoo.com